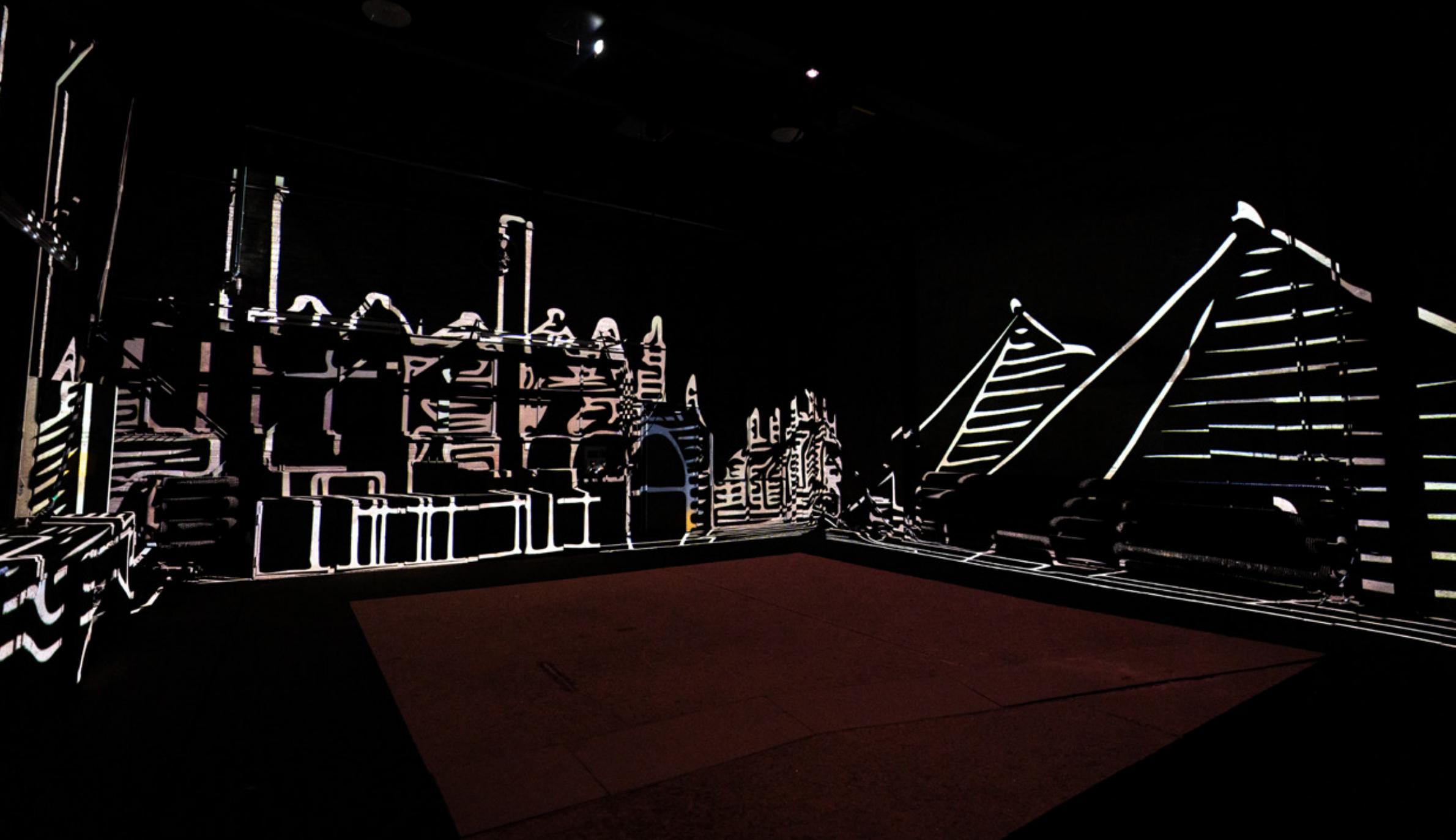


Rémy Markowitsch
WE ALL (Except the Others)



Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Rémy Markowitsch

WE ALL (Except the Others)

Hängewagenwerkstatt, Weltkulturerbe Völklinger Hütte

27. August 2023 bis 28. September 2025

Die Hängewagenwerkstatt wird mit der Ausstellung WE ALL (Except the Others) erstmalig für Besucher*innen des Weltkulturerbes begehbar.

Bestandteile der Gesamtinstallation:

Videoinstallation, ca. 80 Minuten, fünf Projektionen im vorderen Werkstatttraum an drei Wänden sowie an Boden und Decke mit dem Dialog „Hermann & Dorothea“ auf zwei Monitoren sowie der Toninstallation „Claudia“, einem „Spind-Monolog“ im Seitenraum mit historischer Zeitschriftencollage und Interviews mit Zeitzeugen:innen im ehemaligen Kontrollraum der Werkstatt.

Kontamination von Natur und Kultur, Zwangsarbeit einst und jetzt, Hermann Röchling und sein Erbe: Der Schweizer Künstler Rémy Markowitsch beleuchtet und verdichtet Schlüsselthemen sowie signifikante Orte aus der Geschichte der Völklinger Hütte mit seiner Multimedia-Installation WE ALL (Except the Others) in der historischen Hängewagenwerkstatt: Eine Conférencière und zahlreiche weitere Protagonist:innen führen uns von den Schlackenhalde Hermann und Dorothea mit dem Abraum der Hütte über den heutigen Parkplatz und die Benzolhäuser, einst Standort der stark umweltbelastenden Kohlenwertstoffbetriebe, zur Apotheose der Familie Röchling im raumgreifenden Deckengemälde der Völklinger Versöhnungskirche. Am Ort der Reparatur schließen sich die Kreise so buchstäblich wie metaphorisch.

„Rémy Markowitsch richtet mit *WE ALL (Except the Others)* seinen genuin künstlerischen Blick auf die Geschichte und Themen unseres exemplarischen Schauplatzes und trägt mit kreativer Zuspitzung zu einem tieferen Verständnis der Höhen und Tiefen des ehemaligen Eisenwerkes bei“, so Dr. Ralf Beil, Kurator der Ausstellung und Generaldirektor des Weltkulturerbes Völklinger Hütte.

Historische Foto- und Filmaufnahmen sowie neue, mit Schauspieler*innen gedrehte Videosequenzen werden direkt auf Boden, Decke und Seitenwände projiziert. Die Werkstatt ist damit stets schon Bestandteil der Projektionen und ihrer Geschichten. Wesentliche Schauplätze und bedeutende Protagonist:innen der Hütte wie der Großindustrielle Hermann Röchling und seine Frau Theodora, genannt Dorothea, sind im Fokus des Künstlers.

In einer großen audiovisuellen Collage werden Texte, filmische und fotografische Archivaufnahmen und Audio-Footage aus der Geschichte des



Saarlandes, Völklingens und der Völklinger Hütte mit Dialogen der Schauspieler:innen Laura Trapp (Dorothea) und Benjamin Kelm (Hermann), Gina Markowitsch (Conférencière) und Magali Helene Vogel (Benzolgeistin) verwoben.

Erstmals konnte hierfür auf den Völklinger Spitzkegelhalden gedreht werden. Ferner gibt es Videoaufnahmen auf dem Parkplatz des Weltkulturerbes und vor den Benzolhäusern, eine Motorradfahrt durch Völklingen, begleitet von einer Song-Version der „Moorsoldaten“ von Taranja Wu, bis hin zur Versöhnungskirche samt Deckengemälde sowie Choraufnahmen mit Rainer Oster und den Moorsoldatinnen ebendort.

Die zahlreichen Filmprojektionen der Installation, der Bergdialog „Hermann & Dorothea“ mit KI-animierten Portraits, gesprochen von Barbara Scheck und Peter Tiefenbrunner, eine Toninstallation mit der Stimme von Marie Bonnet und einem Text von Elfriede Jelinek im Spindraum und Interviews mit Zeitzeug:innen verdichten sich im historischen Ort der Hängewagenwerkstatt, der erstmals für Besucher:innen geöffnet wird, zu einem eindrucksvollen, begehbaren Gesamtkunstwerk über die Völklinger Hütte und die Welt, die sie umgibt. pd

English short version:

Contamination of nature and culture, forced labor then and now, Hermann Röchling and his legacy: Swiss artist Rémy Markowitsch's multimedia installation WE ALL (Except the Others) in the historic suspension railway workshop illuminates and condenses central themes and significant places in the history of the Völklingen Ironworks.

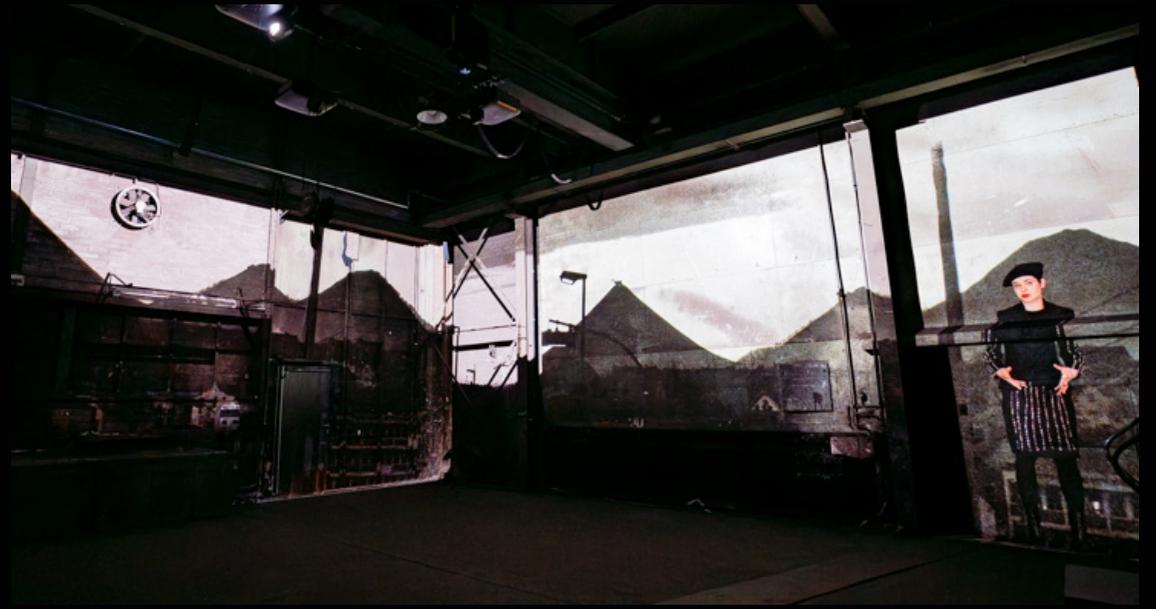
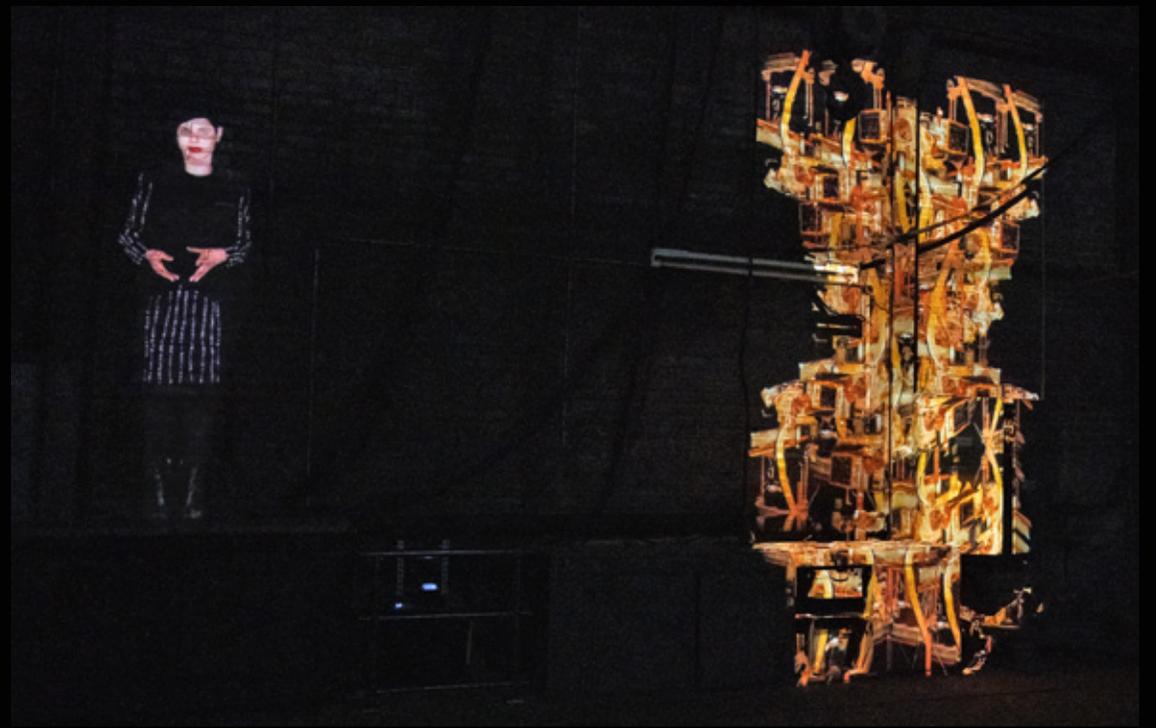
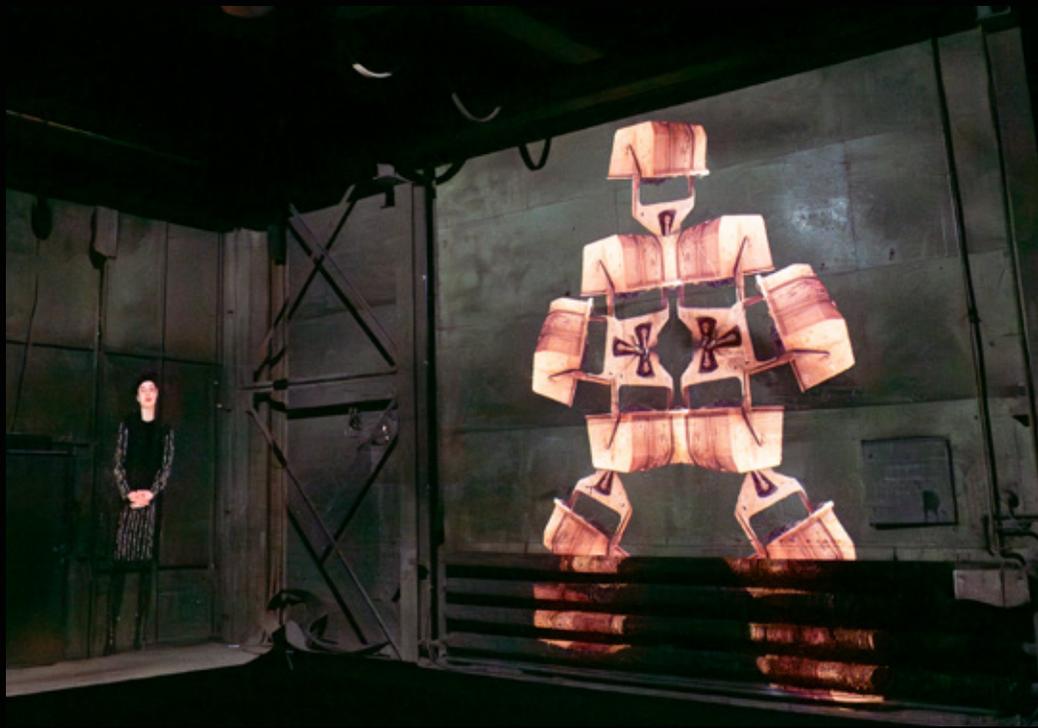
An emcee and numerous other protagonists lead us from the Hermann and Dorothea slag heaps with the smelter's overburden to today's parking lot and the benzene houses, once the site of the highly polluting coal-value operations, to the apotheosis of the Röchling family in the expansive ceiling painting of the Völklingen Church of Reconciliation. At the site of the repair, the suspension railway workshop, the circles close both literally and figuratively.

„After BEWEGUNG MACHT GESCHICHTE now follows the second milestone of the examination of the history of our place in the anniversary year 150 YEARS OF VÖLKLINGER HÜTTE. With WE ALL (Except the Others), Rémy Markowitsch directs his genuinely artistic gaze at the history and themes of our exemplary setting and contributes with creative exaggeration to a deeper understanding of the ups and downs of the former ironworks,“ says Dr. Ralf Beil, curator of the exhibition and General Director of the Völklingen Ironworks World Cultural Heritage Site.



GINA MARKOWITSCH
als Conférencière

[VIDEO](#)



GINA MARKOWITSCH

VIDEO



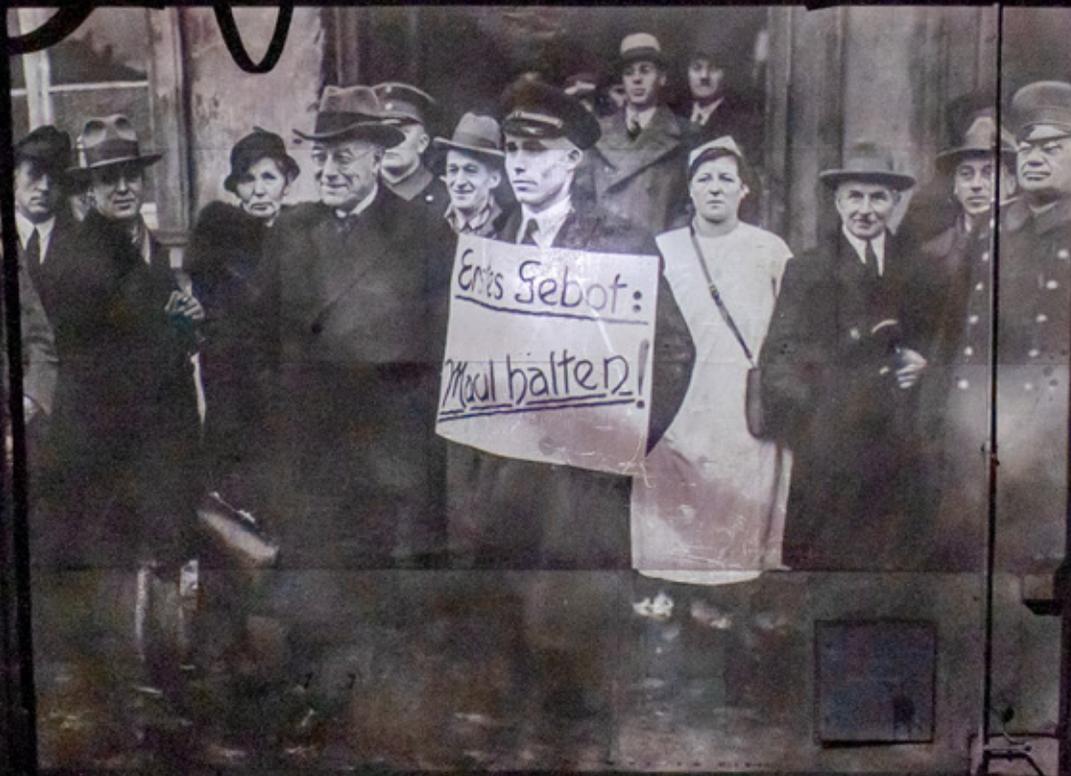
offrez
votre
sang



GINA MARKOWITSCH (Zwangsarbeiterinnen Völklinger Hütte)

[VIDEO](#)







LAURA TRAPP & BENJAMIN KELM als „Hermann und Dorothea“

[VIDEO](#)





LAURA TRAPP & BENJAMIN KELM als „Hermann und Dorothea“

[VIDEO](#)



[VIDEO](#)



[VIDEO](#)





BARBARA SCHECK & PETER TIEFENBRUNNER („Hermann und Dorothea“)





MAGALI HELENE VOGEL als „Benzolgeistin“

[VIDEO](#)





TARANJA WU Songversion der „Moorsoldaten“

[VIDEO](#)





BENJAMIN KELM (Versöhnungskirche Völklingen)

[VIDEO](#)





DIE MOORSOLDATINNEN by RAINER OSTER

[VIDEO](#)





DIE MOORSOLDATINNEN



VIDEO



MARIE BONNET (Spind Monolog als Stimme für „Claudia“ von Elfriede Jelinek
mit einem Text zur Spind-Ordnung „Leben in der militärischen Gemeinschaft“, arrangiert von Joey Heymann

[VIDEO](#)





Olaf Reeck



Hubert Kesternich



Norbert Krämer



Kaya Urhan



Dr. Inge Plettenberg



Kaya Urhan

WE ALL (Except the Others)

by

Rémy Markowitsch

Kurator: Dr. Ralf Beil, Generaldirektor Weltkulturerbe Völklinger Hütte

CAST

Marie Bonnet (Stimme für Spind-Monolog Claudia)

Benjamin Kelm (Hermann)

Gina Markowitsch (Conférencière)

Barbara Scheck (Stimme für Bergin Dorothea)

Peter Tiefenbrunner (Stimme für Berg Hermann)

Laura Trapp (Dorothea)

Magali Helene Vogel (Benzolgeistin)

INTERVIEWS

Hubert Kesternich

Norbert Krämer

Dr. Inge Plettenberg

Olaf Reeck

Kaya Urhan

TEAM

**Co-Regie, Text, Schauspielcoaching:
Joey Heymann (Zimmermann), Berlin & Rheinfelden**

**Künstlerische Beratung, Produktion, Schnitt & Postproduktion:
Sebastian Fischer, Leipzig**

**Kamera, Animation & Schnitt (Interviews):
Stephan Wicki, Zürich, wickifilm.ch**

Audio Recording & Editing: Nemo Hill, Berlin

Soundscape: Taranja Wu www.taranjawu.com

MUSIK

Taranja Wu „Moorsoldaten“ Song-Version

Rainer Oster (Orgel und Chorleitung)
Chorlied „Die Moorsoldatinnen“

CHOR

Yuliia Andriichuk, Sophia Buhl, Monika Deligiannaki, María Sól Ingolfssdottír,
Paula Marie Jorks, Eunbi Lee, Daphné Macary, Anna Major, Seung A Ryu

Liedtext: Joey Heymann

Bildbeschreibung: Dr. Franziska Wilmsen

Audio Recording & Editing: Thomas Becher

Konzept: Rémy Markowitsch

KI-Animation Hermann & Dorothea: Suhail Mirza, India

Drohne und Actioncam, Berge, Parkplatz und Motorrad:
Markus Trennhäuser, InPuls Productions, Saarlouis

Motorrad: Sven Peters, Saarbrücken

Kostüm: Maya Roos, Berlin & Luzern

Catering: Marie Götze, Saarbrücken

Textredaktion: Dr. Franziska Wilmsen, Düsseldorf-Lippstadt

Mitarbeit Text: Elina Finkel, Berlin

Übersetzungen Türkisch-Deutsch: Tunçay Kulaoğlu

TEAM WELTKULTURERBE VÖLKLINGER HÜTTE

Projektleitung: Frank Krämer

Footage Management: Daniel Bauer

Content Support: Hendrik Kersten

MEDIEN-TECHNIK

Greenscreen-Aufnahmen: C-Quadrat Studio, Berlin

TRIACS

Adrian Bongarts

Marc Reichert

Lied

Die Moorsoldaten, 1937, Musik nach mündl. Überlieferung von Hanns Eisler, Gesang Ernst Busch

Text

Die Moorsoldaten, 1933, Originaltext von Johann Esser u. Wolfgang Langhoff / Musik Rudi Goguel

WE ALL (Except the Others) ist allen Menschen gewidmet,
die unter Zwangsarbeit litten oder immer noch leiden. rm

DANK

Yuliia Andriichuk Daniel Bauer Kathrin Becker Ralf Beil Marie Bonnet Sophia Buhl
Susanne Degenhardt Monika Deligiannaki Elina Finkel Sebastian Fischer Marie Götze
Kathrina Gruyters Désirée Himbert María Sól Ingólfssdóttír Elfriede Jelinek Paula Marie Jorks
Judith Jung Benjamin Kelm Hendrik Kersten Hubert Kesternich Stefan Kohrmann
Norbert Krämer Rainer Oster Inge Plettenberg Olaf Reeck Barbara Scheck Laura Trapp
Markus Trennhäuser Magali Helene Vogel Stephan Wicki Nemo Hill Frank Krämer
Eunbi Lee Seung A Ryu Maya Roos Daphné Macary Anna Major Gina Markowitsch
Guy Markowitsch Suhail Mirza Sven Peters Markus Schenck Peter Tiefenbrunner
Kaya Urhan Franziska Wilmsen Taranja Wu Joey Zimmermann

Credits & Quellen

Rainer Osters „Die Moorsoldatinnen“ und Taranja Wu`s Song-Version der „Moorsoldaten“
sind Teil des Projektes „WE ALL (Except the Others)“, Rémy Markowitsch
für das Weltkulturerbe Völklinger Hütte, 2023

Copyright „Die Moorsoldatinnen“: © by Rainer Oster, 2023/24, Völklingen,
Rémy Markowitsch, Berlin-Luzern und
Joey Zimmermann /Joey Heymann, Berlin-Rheinfelden, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, 2023/24

Copyright „Song-Version der Moorsoldaten“: © by Taranja Wu, 2023/24,
www.taranjawu.com

Copyright WE ALL (Except the Others)
by Rémy Markowitsch, Berlin-Luzern und Weltkulturerbe Völklinger Hütte, 2023/24/25

www.markowitsch.org / www.voelklinger-huette.org

